

Die Europäische Stiftung für Landschaftsarchitektur = La Fondation européenne pour l'architecture du paysage = The European Fondation for Landscape Architecture

Autor(en): **Vancutsem, Didier / Stegen, Stef**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **29 (1990)**

Heft 2: **Landschaftsarchitektur in Belgien = L'architecture du paysage en
Belgique = Landscape architecture in Belgium**

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136659>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Die Europäische Stiftung für Landschaftsarchitektur

Didier Vancutsem,
Landschaftsarchitekt ABAJP/BVTL,
München, BRD
Stef Stegen, Landschaftsarchitekt
ABAJP/BVTL, Generalsekretär der
«Europäischen Stiftung für
Landschaftsarchitektur», Brüssel,
Belgien

La Fondation européenne pour l'architecture du paysage

Didier Vancutsem, architecte-
paysagiste ABAJP/BVTL, Munich, BRD
Stef Stegen, architecte-paysagiste
ABAJP/BVTL, secrétaire général,
«Fondation européenne pour
l'architecture du paysage», Bruxelles,
Belgique

The European Foundation for Landscape Architecture

Didier Vancutsem, landscape architect
ABAJP/BVTL, Munich, FRG
Stef Stegen, landscape architect
ABAJP/BVTL, general secretary of the
"European Foundation for Landscape
Architecture", Brussels, Belgium

Brüssel 1987, Paris, Boston, Athen, London, Köln, und wieder Brüssel im April 1989: die Ereignisse, die in den letzten Jahren das Gesicht der europäischen Landschaftsarchitektur geprägt haben, sind beachtlich und haben zur Gründung der «Europäischen Stiftung für Landschaftsarchitektur» geführt.

Bruxelles en 1987, Paris, Boston, Athènes, Londres, Cologne, et à nouveau Bruxelles en avril 1989: les événements qui se sont déroulés ces dernières années concernant l'architecture du paysage européenne sont évidents, et aboutissent à la création de la «Fondation européenne pour l'architecture du paysage».

Brussels 1987, Paris, Boston, Athens, London, Cologne and Brussels again in April 1989: what has been happening in European landscape architecture over the past few years is considerable and has led to the establishment of the "European Foundation for Landscape Architecture".

Am Anfang...

1989 haben in Brüssel die nationalen Verbände der 12 EG-Mitgliedstaaten beschlossen, die «European Foundation for Landscape Architecture – EFLA» zu gründen, um dem Bedürfnis nach einer gemeinsamen Organisation nachzukommen und der aktuellen europäischen Entwicklung Rechnung zu tragen. Die Einrichtung dieser Stiftung am 4. April 1989 entstand aus dem allgemein schnellen Entwicklungsprozess, der parallel zu der aktuellen Evolution der ABAJP, des belgischen Berufsverbandes, stattfand.

Am Anfang stand im September 1987 die Einrichtung des «European Regional Council» innerhalb der IFLA, der Internationalen Föderation der Landschaftsarchitekten. Während der Tagung des IFLA-Rates in Boston im Juli 1988 wurde sodann die Einrichtung eines «Europäischen Preises für Landschaftsarchitektur» und einer europäischen Datenbank vorgeschlagen, und schliesslich führte die Konferenz im «Landscape Institute» von London im Dezember 1988 zu dem Vorschlag, eine «European Foundation for Landscape Architecture» zu gründen.

Prinzipien und Ziele der Stiftung

Die Stiftung hat bei ihrer Gründung ihre Prinzipien und Ziele formuliert: das öffentliche Interesse an der Landschaftsarchitektur zu fördern, die fundamentale Bedeutung der Qualität «Landschaft» für die Menschheit herauszustellen, die Bedeutung einer von höchstem Niveau gekennzeichneten Ausbildung der Landschaftsarchitekten zu betonen und schliesslich die berufliche Freizügigkeit innerhalb der europäischen Gemeinschaft zu unterstützen.

Die Stiftung soll eine tragende Rolle in der Ausbildung übernehmen und die Berufsverbände vertreten. Sie soll den

Au commencement...

A Bruxelles, les organisations nationales d'architectes-paysagistes des 12 pays membres de la Communauté européenne (CE), conscientes du besoin de fournir une structure exécutive pour l'architecture du paysage en Europe, et dans l'évolution actuelle du nouveau visage de l'Europe, décident de créer la «European Foundation for Landscape Architecture EFLA».

La naissance de cette fondation le 4 avril 1989 découle du rapide processus, parallèlement par ailleurs, à l'évolution actuelle de l'ABAJP, l'association belge. Tout d'abord, l'établissement à l'intérieur de l'IFLA, la fédération internationale, du «European Regional Council», en septembre 1987. Au Conseil de l'IFLA à Boston en juillet 1988 fut proposé l'organisation d'un Prix européen pour l'architecture du paysage et une banque de données européenne. La conférence au Landscape Institute de Londres en décembre 1988 aboutit à la proposition de création de la «European Foundation for Landscape Architecture».

Ses principes et ses buts

La fondation a élaboré lors de sa création ses principes et ses buts; en reconnaissant l'intérêt public de l'architecture du paysage et l'importance fondamentale de la qualité du paysage, l'essentialité du plus haut niveau des architectes-paysagistes et les règles de libre circulation à travers la Communauté.

Elle jouera essentiellement le rôle de directrice de la formation, de représentante des associations professionnelles, mais aussi de coordinatrice et promotrice d'échanges (pratique professionnelle, information, développement de la recherche), consultatrice auprès de la CE et surtout génératrice de la

At the beginning...

In 1989 in Brussels, the national associations of the 12 EC member countries decided to establish the "European Foundation for Landscape Architecture – EFLA" in order to meet the need for a joint organisation and to take account of current European developments.

The establishment of this Foundation on April 4th, 1989, arose from the generally rapid process of development which was running parallel to the current evolution of the ABAJP, the Belgian association. At the beginning, in September 1987, came the creation of the "European Regional Council" within IFLA, the International Federation of Landscape Architects. During the IFLA council's meeting in July 1988 in Boston, the endowment of a "European Award for Landscape Architecture" and the establishment of a European data bank were proposed, and finally the conference in December 1988 at the "Landscape Institute" in London led to the proposal to set up a "European Foundation for Landscape Architecture".

Principles and objectives of the foundation

At the time of its establishment, the Foundation formulated its principles and objectives as follows: to promote public interest in landscape architecture, to emphasise the fundamental importance of the quality "landscape" for mankind, to underline the importance of having proper training for landscape architects marked by the highest standards, and finally to support professional freedom of movement within the European Community.

The Foundation is intended to take on a leading role in training and to represent the professional associations. It is in-

Deklaration

Die nationalen Verbände und Institutionen für Landschaftsarchitekten in der Europäischen Gemeinschaft erklären sich hiermit einverstanden:

1. eine «Europäische Stiftung für Landschaftsarchitektur» zu schaffen und die in Anhang A aufgeführten Grundsätze und Ziele zu übernehmen;
2. die in Anhang B aufgeführten «Zielsetzungen und Zwecke für die Ausbildung in Landschaftsarchitektur» zu übernehmen;
3. gegenseitig die in Anhang C einzeln aufgeführten akademischen Qualifikationen anzuerkennen;
4. die in Anhang D einzeln aufgeführten Modellstrukturen der Ausbildungsprogramme für die verschiedenen akademischen Grade, mit ihren minimalen Anforderungen an die Ausbildung von Landschaftsarchitekten, zu übernehmen.

Déclaration

Par le présent acte, les associations ou institutions nationales d'architectes paysagistes de la Communauté européenne sont d'accord:

1. pour mettre les bases de la «Fondation européenne pour l'architecture paysagiste» et pour adopter ses principes et ses buts décrits dans l'annexe A;
2. pour adopter les «buts et les objectifs pour l'enseignement de l'architecture paysagiste» décrits dans l'annexe B;
3. pour reconnaître réciproquement les diplômes universitaires décernés pour les cours et dans les pays énumérés dans l'annexe C;
4. pour adopter les structures du modèle d'enseignement pour les cours de licence et pour les diplômés d'études supérieures, ainsi que pour les cours destinés à l'obtention d'une maîtrise ou d'un titre post-universitaire qui soient représentatifs des exigences minimales concernant la formation des architectes-paysagistes, telles qu'elles sont décrites dans l'annexe D.

Declaration

The national associations or institutions for landscape architects in the European Community do hereby agree:

1. to form a "European Foundation for Landscape Architecture" and to adopt its principles and aims included in appendix A;
2. to adopt the "Aims and Objectives for Landscape Architecture Education" included in appendix B;
3. to give reciprocal recognition to the academic qualifications awarded by the courses and countries as detailed in appendix C;
4. to adopt the model structures for undergraduate and masters, graduate and post-graduate courses as being representative of the minimum education requirements for the training of landscape architects as detailed in appendix D.

BELGIUM :

Georges ERTZINGER
Belgian Association of Garden Architects and Landscape Architects (ABAJP/BVTL)

DENMARK :

Jette ABEL
Foreningen af Danske Landskabsarkitekter (DL)

FRANCE :

Thierry WEILL
Fédération Française du Paysage (FFP)

FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY :

Dr. Johannes von KÖRF
Bund Deutscher LandschaftsArchitekten (BDLA)

GREAT BRITAIN :
& N. IRELAND

Michael OLDHAM
The Landscape Institute (LI)

NETHERLANDS :

Jan VOSKENS
Netherlands Association for Landscape Architecture (BNT)

LUXEMBOURG :

John WEIER
Association Luxembourgeoise des Paysagistes (ALP)

PORTUGAL :

Teresa ANDRESEN
Associação Portuguesa dos Arquitectos Paisagistas (APAP)

SPAIN :

Carmen ANON
Instituto de Estudios de Jardineria y Arte Paisajista (IEJAP)

ITALY :

Annalisa MANIGLIO CALCAGNO
Associazione Italiana Architetti del Paesaggio (AIAPP)

beruflichen Austausch (Berufspraxis, Information, Entwicklungsstand der Forschung) koordinieren und fördern und als beratendes Organ in der EG fungieren. Insgesamt soll sie sich für eine durchgreifende Aufwertung der europäischen Landschaftsarchitektur einsetzen.

Kommentare

Die wirtschaftliche Entwicklung Europas hat zu einer internationalen Entfaltung unseres Berufsstandes geführt und uns dazu gebracht, über die Grenzen zu blicken. Wir müssen nun die europäische Landschaft ins Auge fassen (siehe Karte).

Unser Beruf braucht Informationsaustausch und neue globale Berufsdefinitionen; er muss sein eigenes Berufsbild finden.

Aber vor allem gilt es, ein Gleichgewicht des Ausbildungsniveaus der europäischen Landschaftsarchitekten zu schaffen.

Wie bereits erwähnt, laufen zurzeit folgende europäischen und nationalen Projekte: die Aufwertung der Ausbildung, der Schutz des Titels «Landschaftsarchitekt» in Verbindung mit dem Verhaltenskodex und der Reglementierung der Berufspraxis. Andere Projekte sind in Sicht; so eine europäische Datenbank für Unterricht und Berufspraxis (internationale Gesetzgebung, Normen, wissenschaftliche Daten usw.), ein europäischer Rat der Hochschullehrer und ein internationales Ausbildungssystem (Europäische Landschaftsakademie).

Die Entwicklung der belgischen Vereinigung

Die Entwicklung der ABAJP hat sich in zwei Phasen abgespielt: Es gab einen internen Vorkongress und einen ihm folgenden Kongress, in deren Ergebnisse und Stellungnahmen die Vorschläge der nationalen Verbände eingeflossen sind. Mit der Gründung der «EFLA» hat sich die Entwicklung der ABAJP der Entfaltung der europäischen Landschaftsarchitektur angepasst. Dort, wo vorher in Belgien die Versuche einer Aufwertung des Berufsstandes und der Ausbildung stecken geblieben waren, bieten die Entwicklungen auf europäischer Ebene die Gelegenheit, besser voranzukommen.

Bei alledem bleibt die Kontaktaufnahme Belgiens auf europäischem Niveau weiterhin entscheidend. Belgien hat nicht nur eine zentrale Rolle bei der Gründung der Stiftung gespielt, sondern es wird auch Zentrum der Begegnung und Kommunikation der künftigen Entwicklung.

Die neue Herausforderung für die ABAJP ist nicht mehr nur ihre nationale Organisation; die neue Herausforderung ist die Integration der ABAJP in die europäischen Ereignisse.

promotion de l'architecture du paysage européen.

Commentaires

L'évolution économique de l'ensemble de l'Europe nous a amenés au développement international de notre profession et à regarder au-delà de nos frontières. Il nous faut à présent envisager le paysage européen (voir carte). Notre profession a un vif besoin d'échanges d'informations, de nouvelles définitions professionnelles globales et de compréhension par rapport aux autres professions. Mais par-dessus tout, reste le nouvel équilibre à créer entre les niveaux de formation des architectes-paysagistes européens. Comme présenté auparavant, les projets aux niveaux européen et national sont donc en ce moment: la revalorisation de la formation, la coordination de la protection du titre d'architecte-paysagiste, des codes de conduite et des réglementations pour la pratique professionnelle. D'autres projets sont en vue, avec entre autres une banque européenne de données concernant l'enseignement et la pratique professionnelle (législations internationales, nationales et régionales, normalisations, données scientifiques, etc.), un Conseil européen des enseignants et un système de formation internationale (Académie européenne du paysage).

L'évolution parallèle de l'association belge

L'évolution de l'ABAJP s'est déroulée en deux phases de réflexion – un pré-congrès interne, suivi d'un congrès interne –, dont les résultats et les prises de position furent influencés par les propositions des associations nationales. A partir de l'acte de création de la «EFLA», son évolution s'est greffée sur l'évolution de l'architecture du paysage européenne. Là où les tentatives de revalorisation du métier et de la formation avaient auparavant échoué au niveau belge, les évolutions sur la plan européen, par l'intermédiaire de la fondation, offrent l'occasion de progresser à ces niveaux-là avec plus de poids et plus d'ampleur.

Dans tout ceci, l'établissement des contacts par la Belgique continue à être crucial. Non seulement la Belgique a joué un rôle central dans la création de la Fondation, mais elle restera aussi le point de rencontre et de communication pour les développements futurs des initiatives internationales, et ceci non seulement de par sa situation géographique, mais aussi par l'esprit international qui a déjà envahi ses habitants, sa capitale.

Le nouveau défi pour l'ABAJP se situe non seulement dans son organisation même, mais son défi est devenu international, et est devenu un défi d'intégration dans l'événement européen au sens le plus large du mot.

tended to coordinate and promote professional exchange (professional practice, information, research development), and to act as a consultative organ within the EC. All in all, it is intended to support a sweeping enhancement of the status of European landscape architecture.

Comments

Europe's economic development has led to an international development of our profession and has caused us to look beyond the borders. We must now keep an eye on the European landscape (see the map). Our profession needs an exchange of information and new, global professional definitions; it must find its own job outline. But, above all, the objective is to create a well balanced level of training for European landscape architects.

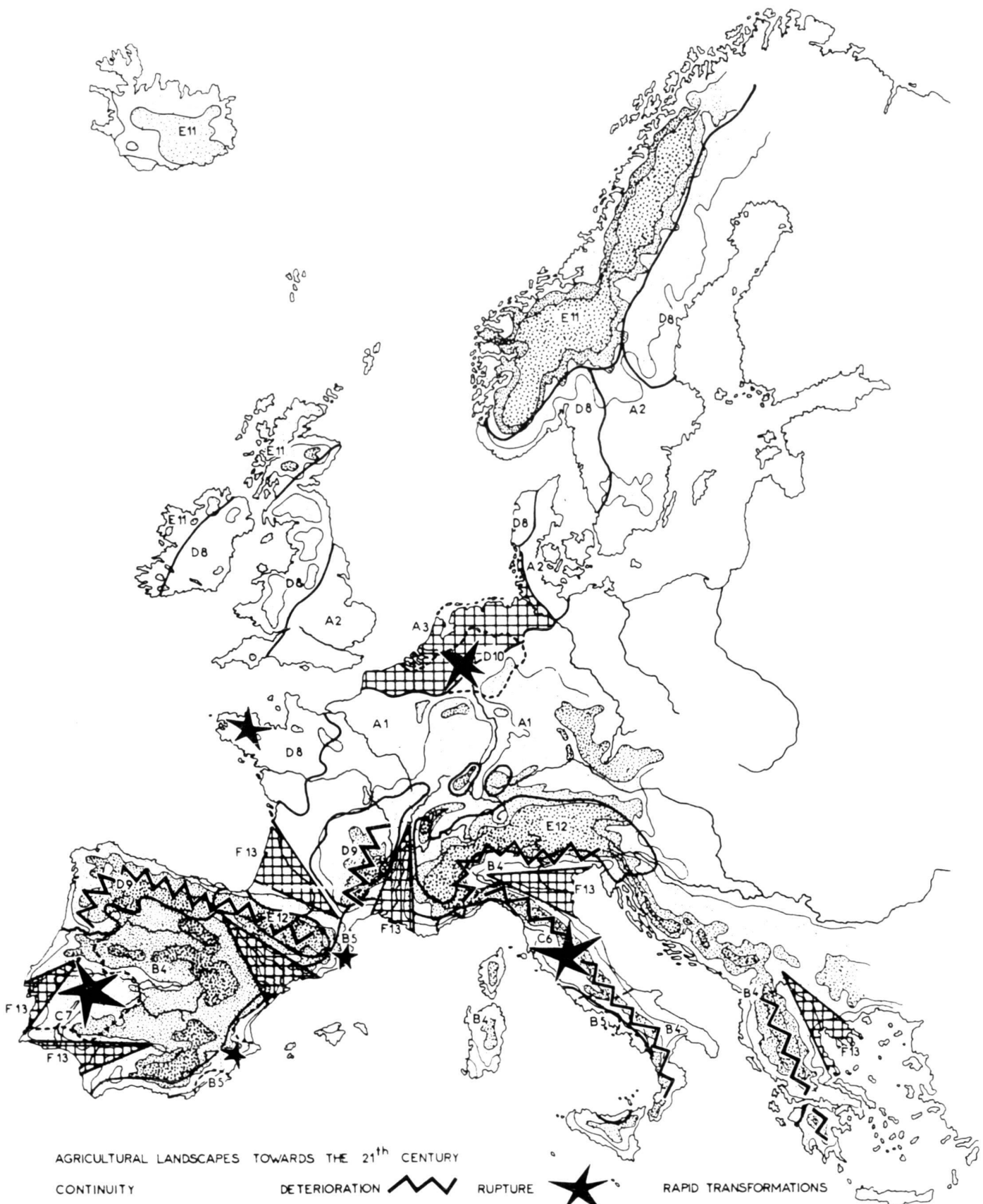
As already mentioned, the following European and national projects are under way at the moment: the upvaluing of training, protection for the title "landscape architect" in connection with a code of practice and regulations on professional practice. Other projects are in sight; thus, for instance, a European data bank for teaching and professional practice (international legislation, standards, scientific data, etc), a European council of college lecturers and an international training system (European Landscape Academy).

The development of the Belgian association

The development of the ABAJP has taken place in two phases: There was an internal preliminary congress, followed by a congress, which included the proposals from the national associations in its results and comments. With the establishment of the "EFLA", the development of ABAJP has adjusted to events in European landscape architecture. There where previously in Belgium any attempts at uprating the status of the profession and the training had been fruitless, the developments on a European plane offer the opportunity to make progress with more weight and range with the help of the Foundation.

For all that, Belgium's taking up contact on the European level remains decisive. Not only has Belgium played a central rôle in the establishment of the Foundation, but it will also remain the centre of encounter and communication for the future development of international initiatives. And this not just on the basis of its geographic position, but also on account of a certain international approach which is inherent to its inhabitants and capital city.

The new challenge for the ABAJP is not just its national organisation – it has become international: the new challenge is ABAJP's integration into European events.



AGRICULTURAL LANDSCAPES TOWARDS THE 21th CENTURY

CONTINUITY

- A1 OPENFIELDS
- A2 FORMER OPENFIELDS
- B4 MEDITERRANEAN OPEN LAND
- B5 HUERTAS (spreading out)
- D8 BOCAGE (except Bretagne)
- E11 HIGHLANDS

DETERIORATION

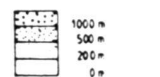
- B4 MED OPEN LAND
- D9 SEMI-BOCAGE
- E12 MONTAGNES

RUPTURE

- C6 COLTURA PROMICUA
- C7 MONTADOS
- D8 BOCAGE (Bretagne)
- D10 KAMPEN

RAPID TRANSFORMATIONS

- A3 POLDERS
- D10 KAMPEN
- F13 DELTA'S



MAP 7

Prognose für die Veränderung der europäischen Agrarlandschaft bis ins Jahr 2100 (Autoren Meus, Vander Ploeg, Wijermans, 1988). Die Karte zeigt Gebiete kontinuierlicher Entwicklung sowie langsamer und schneller Veränderungen.

Prévision sur le changement du paysage agricole européen jusqu'en l'an 2100 (auteurs: Meus, Vander Ploeg, Wijermans, 1988). La carte montre les domaines au développement continu, ainsi que les changements plus lents et plus rapides.

Forecast of the change in the European agricultural landscape by the year 2100 (authors: Meus, Vander Ploeg, Wijermans, 1988). The map shows areas of continuous development, as well as slower and more rapid changes.